

Re: Three "Genki"-questions

Source: <http://sci.tech-archive.net/Archive/sci.lang.japan/2005-03/1337.html>

From: Paul Blay (ranma_at_saotome.demon.co.uk)

Date: 03/27/05

Date: Sun, 27 Mar 2005 14:06:43 +0100

"Konrad Den Ende" <tmp1@viltersten.com> wrote ...

- > 1. *BJ/CF*\$/ (B*
- > *This one is said to be spelled " B\$[(B(B\$& (B) B\$CF*\$/ (B" and i wonder*
- > *what that paranthesis is supposed to indicate. Is it an*
- > *alterantive way of pronouncing or spelling?*

Given that Japanese is (pretty much) spelt as it's said then it's an alternative way of pronouncing *_and_* spelling.

I don't remember having come across it written that way before but now that you mention it I do seem to recall that *B\$[C\$H\$1 (B* is pretty common in anime.

- > *Is it a matter of politeness level?*

Hmm, same as *B%[%s%H (B* is a bit more slangy than *BK\Ev (B* I suppose.

- > 2. *BH?BP\$9\$k (B*
- > *This one is translated as "to oppose; to object to (B!A\$K (B)".*
- > *What i am unsure of is whether the particle belongs to*
- > *both translations or only the last one. I can see how "to*
- > *oppose" can be used as a transitive verb as well as an*
- > *intransitive one.*

Hmm, *B!{!{rH?BP\$9\$k (B* is far from non-existent but I think the standard (and much more common) particle is *B\$K (B* for both.

- > 3. *B\$N\$s\$S\$j (B*
- > *This one is translated as "in a leisurely way". It puzzles*
- > *me that the book uses an adverb while describing a noun*
- > *as if it was a verb.*

Er... d'wha?

- > *Does it mean the same as "in a leisure way"?*
- > *Is that correct english at all?*

No it isn't.

\$B\$N\$s\$\$\$jB\$/!# (B
Walk in a leisurely way.

\$B\$N\$s\$\$\$j (B modifies the verb \$BJb\$/ (B
'in a leisurely way' modifies the verb 'walk'.

I don't really see what the problem is.